

**WAXAA WAAJIB AY IN DUKUMEENTIGAN LUUQADDADA LAGU DIYAARIYO**

**OGGOLAANSHAHA FOOMKA GAABAN**  
**Oggolaanshaha Ka-qaybqaadashadha Cilmibaadhis – Foomka Gaaban**

## **Hordhac**

Waxaanu kaa codsanaynaa in aad cilmibaadhis ka-qaybqaadatid. Cilmibaadhistu waa hab fikradaha cusub lagu tijaabiyo. Cilmibaadhistu waxay naga caawisaa in aynu baranno habab cusub oo aynu carruurta ku xannanayn karno.

Ka-qaybqaadashada cimlmi-baadhistu waa mid ikhtiyaarkaaga ku-salaysan. Waad oggolaan kartaa ama waad iska-diidi karta. Go'aan-kasta oo aad gaadhid waanu SOO-DHAWAYNAYNAA. Go'aan-kasta oo aad gaadhid kaama joojinayo xannaanada fiican ee aynu ku siinayno.

Dadka cilmibaadhista fuliya waxaa la-yidhaahdaa cilmibaadhayaal. Cilmibaadhayaasha ayaa ku-siin doonaa warbixinta ku-saabsan cilmibaadhista. Warbixintan ayaa kaa caawin doontaa in aad go'aansatid haddii aad doonaysid in aad ka-qaybqaadatid daraasaddan cilmibaadhista.

## **MAXAA loo-fulinayaa cilmi-baadhistan?**

Cilmibaadhayaasha ayaa kuu sheegi doonaa sababta cilmibaadhistan loo-fulinayo. Waxaa kale oo ay kuu sheegi doonaan waxa ay rajaynayaan in ay daraasaddan ka-bartaan.

## **MAXAA daraasaddan ka dhex dhici doona?**

Cilmibaadhayaashu waxay kuu sheegi doonaan:

- Waqtiga ay qaadan doonto
- Haddii aad daraasadda ka-qaybqaadanaysid, waxay kuu sheegi doonaan waxyaalaha aad samayn doontid
- Wakhtiga ay qaadanayso fulinta dhammaan waxyaalahan

## **Maxay yihiin waxyaalaha xun-xun ee dhici kara?**

Cilmibaadhayaasha ayaa kuu sheegi doona waxyaalaha xun-xun ee daraasaddan kala kulmi karaysid haddii aad ka-qaybqaadatid. Waxay kuu sheegi doonaan arrimaha laga yaabo in ay waxyeelo kuu gaystaan, ama ku cabsi gelinaya ama aad ka-yaxyixi kartid. Waxaa kale oo ay kuu sharrixi doonaan sida ay u dhimi karaan saamaynta xun ee waxyaalahan ka iman karta.

## **Maxay yihiin waxyaalaha WANAAGSAN ee dhici kara?**

Cilmibaadhayaashu waxay kuu sheegi doonaan waxyaalaha fiican ee aad la kulmi karaysid haddii aad daraasadda cilmibaadhista ka-qaybqaadatid. Waxaa kale oo ay kuu sheegi doonaan faa'iidooyinka aad ka heli kartid ka-qaybqaadashada daraasadda cimibaadhista. Mararka qaarkood cilmibaadhistu waxay noqonaysaa mid aan adiga waxtar kuu lahayn, balse, caawin karta carruurta mustaqbalka la dawayn doono.

## **Maxaa dhacaya haddii aanad doonayn in aad daraasadda ka-qaybqaadatid? Maxaa dhacayaa haddii aad damacdid in aad ka-qaybqaadashadaada joojisid?**

Ka-qaybqaadashada cilmibaadhistu waa mid ikhtiyaarkaaga ku-xidhan. Waad ISKADIIDI KARTAA. Majirayso cid diidmadaa ka-xumaan doonta.

Haddii aad marka hore Oggolaatid, laakiin aad marka dambe ka-noqotid, taasina WAX dhibaato ah malaha. Waxaad xor u tahay in aad cimibaadhista markasta oo aad damacdid aad ka-baxdid. Haddii aad doonaysid in aad cilmibaadhista iskaga baxdid arrintaas cilmaadhaha u sheeg.

## **Maxaa dhacaya haddii aan doonayo in aan ka-qaybqaato?**

Haddii aad go'aansatid in aad cilmibaadhista ka-qaybqaadatid, waxaad la kulmi doontaa cilmibaadhe. Cilmibaadhahan oo kaashanaya qof luuqaddada ku hadlaya ayaa warbixin kaa siin doona cilmibaadhista. Haddii aad go'aansatid in aad daraasadda ka-qaybqaadatid, cilmibaadhaha u sheeg.

Si aad uga go'aan gaadhid, wakhti kugu filan qaado oo ka-fikir. Su'aal-kasta oo kugu soo dhacda cilmibaadhaha weydii. Wakhti-kasta ayaad su'aalaha aad qabatid u soo jeedin kartaa.

---

**Magaca iyo Saxeexa Cilmibaadhaha oggolaanshaha helaya**  
**Name and Signature of Researcher obtaining assent**

**Taariikhda**  
**Date**

## **Warbixinta Ka-qaybqaataha**

### **Participant's Statement**

**Cilmibaadhuhu wuxuu warbixin iga siiyay daraasadda cilmibaadhista. Waxaan haystay fursad aan su'aalo ku soo jeediyo. Waxaan ogahay in aan marwelba su'aalo soo jeedin karo. Waxaan doonayaa in aan daraasadda cilmibaadhista ka-qaybqaato.**

**The researcher told me about the research study. I had a chance to ask questions. I know I can ask questions at any time. I want to be in the research study.**

**Haddii aad sanduuqan calaamadaysid, wuxuu cilmibaadhuhu ku siin doonaa foom luuqaddaada ku-qoran oo faah-faahin kaa siinaya daraasaddan cilmibaadhista. Waxay foomka ku siin doonaan marka uu diyaar noqdo.**

Muunada Foomka Gaaban ee Ogolaanshaha  
La jadiidiyay 07/10/09

2

*Fomkani gaaban ee ogolaanshaha ayaa loogu talagaly hal ama ka badan qeeybaha oo dhan, mid kasto wuxuu ka koobnaan doonaa foomka gaaban ee heshiiska, balse gidigood waxeey dhisi doonaan hal iyo foomka gaaban ee Ogolaanshaha oo isku mid ah.*

If this box is checked, the researcher will give you a form written in your language which explains the research study. They will give it to you when it is ready.

---

**Magaca Ka-qaybqaataha Cilmibaadhista**  
**Name of Research Participant**

---

**Saxeexa Ka-qaybqaataha Cilmibaadhista**  
**Signature of Research Participant**

**Taariikhda**  
**Date**

### **Xogta Markhaatiga**

#### **Witness Information**

**FADLAN OGOW: Marka la isticmaalayo Foomka Gaaban ee Oggolaanshaha ee oggolaanshaha lagu diiwaan-gelinayo, waxaa loo-baahanyahay saxeex markhaati.**

**PLEASE NOTE: A witness signature is required when using the Short Form Assent to document assent.**

### **Warbixinga Markhaatiga**

#### **Witness Statement**

**Waxaan caddaynayaa in aan goob-jooge ka ahaa markii daraasaddan cilmibaadhista afka laga sheegay.**

**I have been present during the oral presentation of this research study.**

---

**Magaca iyo saxeexa Markhaatiga**  
**Name and Signature of Witness**

**Taariikhda**  
**Date**

Og: Ka-qaybqaataha Cilmibaadhista ama Waalidka(Waalidiinta) /Koriyaha Sharciyaysan  
Diiwaanada Caafimaadka (**Haddii ay sidaasi habboontahay**)